

ADENDA AL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE LA RESIDENCIA OFICIAL

Hoy, el 15 de enero del año 2022, en la ciudad de Atenas, los abajo firmantes:

Por una parte:

A) [REDACTED] domiciliada en Ekali, Atica, [REDACTED] titular de la cédula de identidad No. [REDACTED] de la Comisaría de N. Erythrea y [REDACTED] de la Agencia Tributaria de Kifisia (primera arrendadora)

B) [REDACTED] con domicilio en la isla de Patmos, Dodecaneso, titular del pasaporte estadounidense [REDACTED] con [REDACTED] (Agencia Tributaria de Leros) (segunda arrendadora), en su condición de co-propietaria [REDACTED] ab indiviso del inmueble descrito continuación.

En adelante las "arrendadoras"

Y por otra parte:

La Embajada de Chile en Grecia, representada por la Embajadora de Chile Sra. Ximena Carolina Ares Mora, con domicilio en Atenas, [REDACTED] IV Agencia Tributaria de Atenas, en adelante la "arrendataria", han convenido prorrogar el contrato de arrendamiento de vivienda firmado el 31 de enero de 2020, con vigencia desde el 15 de enero de 2020, bajo las siguientes cláusulas y términos:

1. **INMUEBLE ARRENDADO:** Propiedad horizontal de superficie total de 230 m², ubicada en Atenas, provincia de Ática, [REDACTED] formada por vestíbulo, salón, comedor, cuarto diario, 3 dormitorios, 2 cuartos de baño, cocina y wc, cuarto de servicio y wc, así como bodega para alimentos y una plaza de estacionamiento.

2. **ARRIENDO:** El arriendo mensual tendrá un reajuste de 2%, alcanzando el monto de **4.080 euros** (cuatro mil ochenta euros). El importe del arriendo será pagado por transferencia electrónica dentro de los cinco primeros días de cada mes calendario en la cuenta bancaria de las arrendadoras, [REDACTED] debiendo mencionarse como beneficiarios a [REDACTED]. El pago del arriendo se demostrará solamente con un recibo de las arrendadoras o de la persona autorizada por ellas, o del banco, excluyendo cualquier otro medio probatorio.

3. **DURACIÓN:** La duración de la presente extensión se fija en 12 meses, empezando el 15 de enero de dos mil veintidós (15/01/2022) y terminando el 14 de enero de dos mil veintitrés (14/01/2023).

4. **GARANTÍA.** Para el fiel cumplimiento de los términos del arriendo, la arrendataria va a reajustar el importe de la garantía ya pagada (8.000 euros), para lo cual depositará 160 euros (80 X 2) en la cuenta antes individualizada, quedando la garantía en 8.160 euros (ocho mil ciento sesenta euros). Dicho monto será devuelto en la forma prevista en las cláusulas 3 y 13 del contrato de arrendamiento.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

5. Las partes contratantes reconocen que la arrendataria ocupa el inmueble desde el 15 de enero de 2020 y que ha pagado las rentas correspondientes, y dejan constancia que la ocupación se hizo con pleno conocimiento de las arrendadoras, que las partes no tienen reclamo alguno que formular la una a la otra por dicho concepto, y que se otorgan el más amplio y total finiquito, renunciando expresamente a cualquier acción que pudieren ejercer recíprocamente entre ellas por el período de ocupación que media entre el 15 de enero de 2020 y la fecha de suscripción de este instrumento.

6. El contrato de arrendamiento de fecha 31 de enero de 2020 mantendrá su vigencia en todo aquello que no haya sido modificado por el presente acuerdo.

Esta adenda ha sido aprobada y firmada por los contratantes en dos ejemplares, considerándose ambos como originales y recibiendo cada parte una copia, debiendo ambos contratantes notificar de manera electrónica, a través del [REDACTED] la firma del presente documento.

LAS PARTES CONTRATANTES

LAS ARRENDADORAS

[REDACTED]

[REDACTED]

LA ARRENDATARIA

[REDACTED]

Embajada de Chile en Grecia
representada por la Embajadora Ximena
Carolina Ares Mora

[REDACTED]

ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΣΤΟ ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟ ΜΙΣΘΩΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ
ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ

Σήμερα, στις 15 Ιανουαρίου 2022, στην πόλη των Αθηνών, οι υπογράφωντες:

Αφ' ενός μεν

A) [redacted] Εκάλης Αττικής, [redacted] κάτοχος του υπ' αριθ. [redacted] Α.Δ.Τ. του Τ.Α. Ν. Ερυθραίας και με [redacted] της Δ.Ο.Υ. Κηφισιάς (Α' Εκμισθώτρια).

B) [redacted] κάτοχος γύσω Πάτμου Δωδεκανήσου, κάτοχος του υπ' αριθμ. Διαβατηρίου [redacted] των Η.Π.Α., [redacted] (Δ.Ο.Υ. Λέρου) (B' Εκμισθώτρια), με την ιδιότητά της ως συγκυρίας [redacted] εξ αδιαιρέτου του κατωτέρω περιγραφόμενου μισθίου.
Καλούμενοι εφ'εξής "εκμισθωτής"

Αφ'ετέρου δε

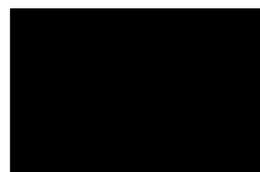
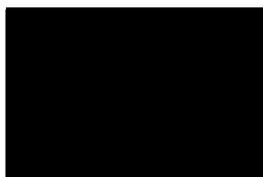
Η Πρεσβεία της Χιλής στην Ελλάδα, εκπροσωπούμενη από την Πρέσβη της Χιλής κα Ximena Carolina Ages Mora κάτοικο Αθηνών, οδός Ρηγίλλης [redacted] ΔΟΥ Δ' Αθηνών, καλούμενη εφ'εξής "μισθωτής" συμφώνησαν να παρατείνουν τη σύμβαση μίσθωσης κατοικίας που υπεγράφη στις 31 Ιανουαρίου 2020, με ισχύ από 15 Ιανουαρίου 2020, σύμφωνα με τις ακόλουθες ρήτρες και όρους:

1. ΜΙΣΘΩΜΕΝΟ ΑΚΙΝΗΤΟ: Οριζόντια ιδιοκτησία συνολικής επιφάνειας 230 m², που βρίσκεται στην Αθήνα, επαρχία Αττικής, [redacted] και αποτελείται από χωλ, σαλόνι, τραπεζαρία, καθημερινό δωμάτιο, 3 υπνοδωμάτια, 2 μπάνια, κουζίνα και wc, βοηθητικό δωμάτιο και wc, καθώς και αποθήκη τροφίμων και θέση στάθμευσης.

2. ΕΝΟΙΚΙΑ: Το μηνιαίο μίσθωμα θα έχει αναπροσαρμογή 2%, φτάνοντας το ποσό των 4.080 ευρώ (τέσσερις χιλιάδες ογδόντα ευρώ). Το ποσό του ενοικίου θα καταβάλλεται με ηλεκτρονικό έμβασμα εντός των πρώτων πέντε ημερών κάθε ημερολογιακού μήνα στον τραπεζικό λογαριασμό των εκμισθωτών, [redacted] αναφέροντας [redacted] πληρωμή του ενοικίου θα αποδεικνύεται μόνο με απόδειξη από τους εκμισθωτές ή από το εξουσιοδοτημένο από αυτούς πρόσωπο ή από την τράπεζα, εξαιρουμένων οποιουδήποτε άλλου αποδεικτικού μέσου.

3. ΔΙΑΡΚΕΙΑ: Η διάρκεια της παράτασης αυτής ορίζεται σε 12 μήνες, με έναρξη στις 15 Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι δύο (15/01/2022) και λήξη στις 14 Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρεις (14/01/ 2023).

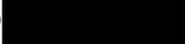
4. ΕΓΓΥΗΣΗ. Για την πιστή εκπλήρωση των όρων της μίσθωσης, η μισθώτρια θα αναπροσαρμόσει το ποσό της εγγύησης που έχει ήδη καταβάλει (8.000 ευρώ), για το οποίο θα καταθέσει 160 ευρώ (80 X 2) στον προηγουμένως εξατομικευμένο λογαριασμό,



αφήνοντας την εγγύηση στα 8.160 ευρώ (οκτώ χιλιάδες εκατόν εξήντα ευρώ). Το ποσό αυτό θα επιστραφεί με τον τρόπο που προβλέπεται στις παραγράφους 3 και 13 της μίσθωσης.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η μισθώτρια είναι εγκαταστημένη στο ακίνητο από τις 15 Ιανουαρίου 2020 και ότι έχει καταβάλει τα αντίστοιχα ενοίκια και βεβαιώνουν ότι η εγκατάσταση έγινε εν γνώσει των εκμισθωτών, ότι τα μέρη δεν έχουν καμία αξίωση να προβάλλουν το ένα στο άλλο γι αυτό το λόγο και ότι παραιτούνται ρητά από κάθε ενέργεια που θα μπορούσαν να ασκήσουν αμοιβαία μεταξύ τους για την περίοδο εγκατάστασης μεταξύ 15 Ιανουαρίου 2020 και την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος εγγράφου.

6. Το συμφωνητικό μίσθωσης με ημερομηνία 31 Ιανουαρίου 2020 θα παραμείνει σε ισχύ για οτιδήποτε δεν έχει τροποποιηθεί από την παρούσα προσθήκη.

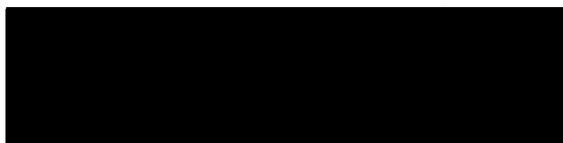
Η παρούσα προσθήκη έχει εγκριθεί και υπογραφεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σε δύο αντίγραφα, θεωρούμενα ως πρωτότυπα και από τα οποία κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει ένα αντίγραφο, και αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να γνωστοποιήσουν ηλεκτρονικά, μέσω  την υπογραφή του παρόντος εγγράφου.

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ



Ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ



Πρεσβεία της Χιλής στην Ελλάδα
Εκπροσωπούμενη από την
Πρέσβη κα. Ximena Carolina Ares Mora

